

Episcopal Diocese of Milwaukee  
*Diócesis Episcopal de Milwaukee*

Online Common Liturgy | *Liturgia en línea de toda la Diócesis*

Nineteenth Sunday after Pentecost | *Decimonoveno Domingo después de Pentecostés*

October 11, 2020 | *11 de octubre de 2020*



*Philippians 4:9*

© Laura R. Norton

Prelude

*Chorale Prelude No. 5: Schmücke dich, o liebe Seele in E, Op. 122      Johannes Brahms*

The Acclamation

*Presider*    Blessed be God: Father, Son,  
                  and Holy Spirit.

*People*      **And blessed be his kingdom,  
                  now and for ever. Amen.**

*Presider*    Almighty God, to you all hearts  
                  are open, all desires known, and  
                  from you no secrets are hid:

La Aclamación

*Celebrante*   Bendito sea Dios: Padre, Hijo y  
                  Espíritu Santo.

*Pueblo*       **Y bendito sea su reino, ahora y  
                  por siempre. Amén.**

*Celebrante*   Dios omnipotente, para quien  
                  todos los corazones están  
                  manifestos, todos los deseos son

Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. Amen.

conocidos y ningun secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiracion de tu Santo Espiritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Senor. Amen.

Hymn/Himno 339

*Deck thyself, my soul, with gladness*

*Verses 1 & 3*

The musical score consists of two staves of music in common time, key signature of one flat. The top staff is in treble clef and the bottom staff is in bass clef. The lyrics are written below the notes, with some words numbered (1, 2, 3) and highlighted in yellow. The lyrics are:

1 Deck thyself, my soul, with gladness, leave the  
 2 Sun, who all my life dost brighten; Light, who  
 3 Je - sus, Bread of Life, I pray thee, let me  
 gloom - y haunts of sad - ness, come in - to the day - light's  
 dost my soul en - light - en; Joy, the best that an - y  
 glad - ly here o - bey thee; nev - er to my hurt in -  
 splen - dor, there with joy thy prais - es ren - der  
 know - eth; Fount, whence all my be - ing flow - eth:  
 vit - ed, be thy love with love re - quit - ed;  
 un - to him whose grace un - bound - ed hath this  
 at thy feet I cry, my Ma - ker, let me  
 from this ban - quet let me mea - sure, Lord, how

won-drous ban - quet found - ed—  
be a fit par - ta - ker  
vast and deep its trea - sure; high o'er  
of this through the all the heavens he  
bless - ed food from  
gifts thou here dost

reign - eth, yet to dwell with thee he deign - eth.  
hea - ven, for our good, thy glo - ry, giv - en.  
give me, as thy guest in heaven re - ceive me.

Words: Johann Franck (1618-1677); tr. Catherine Winkworth (1827-1878), alt.  
Music: *Schmücke dich*, melody Johann Cruger (1598-1662); harm. *The English Hymnal*, 1906

*All read aloud the portions that are in bold.*

### Collect of the Day

*Presider* The Lord be with you.

*People* **And also with you.**

*Presider* Let us pray.

Lord, we pray that your grace may always precede and follow us, that we may continually be given to good works; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. **Amen.**

### First Lesson

### Isaiah 25:1-9

*Reader* A reading from the prophet Isaiah.

O LORD, you are my God;  
I will exalt you, I will praise your name;  
for you have done wonderful things,  
plans formed of old, faithful and sure.  
For you have made the city a heap,  
the fortified city a ruin;  
the palace of aliens is a city no more,  
it will never be rebuilt.  
Therefore strong peoples will glorify you;  
cities of ruthless nations will fear you.

*Todos leen en voz alta las partes escritas en negrilla.*

### Colecta del Día

*Celebrante* El Señor sea con ustedes.

*Pueblo* **Y con tu espíritu.**

*Celebrante* Oremos.

Te rogamos, oh Señor, que tu gracia siempre nos preceda y acompañe, para que continuamente nos dediquemos a buenas obras; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **Amén.**

### Primera Lectura

### Isaías 25:1-9

*Lector* Una lectura del profeta Isaías.

Señor, tú eres mi Dios;  
yo te alabo y bendigo tu nombre,  
porque has realizado tus planes admirables,  
fieles y seguros desde tiempos antiguos.  
Has convertido las ciudades en montones de piedras,  
las ciudades fortificadas en ruinas;  
destruiste los palacios de los enemigos,  
y no serán reconstruidos jamás.  
Por esto un pueblo violento te honra,

For you have been a refuge to the poor,  
a refuge to the needy in their distress,  
a shelter from the rainstorm and a shade  
from the heat.

When the blast of the ruthless was like a  
winter rainstorm,  
the noise of aliens like heat in a dry  
place,  
you subdued the heat with the shade of  
clouds;  
the song of the ruthless was stilled.

On this mountain the LORD of hosts will  
make for all peoples  
a feast of rich food, a feast of well-aged  
wines,  
of rich food filled with marrow, of well-  
aged wines strained clear.

And he will destroy on this mountain  
the shroud that is cast over all peoples,  
the sheet that is spread over all nations;  
he will swallow up death forever.

Then the Lord GOD will wipe away the  
tears from all faces,  
and the disgrace of his people he will  
take away from all the earth,  
for the LORD has spoken.

It will be said on that day, Lo, this is our  
God; we have waited for him, so that he  
might save us.

This is the LORD for whom we have  
waited;  
let us be glad and rejoice in his  
salvation.

*Reader*    The word of the Lord.

*People*    **Thanks be to God.**

### Psalm 23

- <sup>1</sup> The LORD is my shepherd;  
I shall not be in want.
- <sup>2</sup> He makes me lie down in green pastures  
and leads me beside still waters.
- <sup>3</sup> He revives my soul  
and guides me along right pathways for  
his Name's sake.
- <sup>4</sup> Though I walk through the valley of the  
shadow of death,

las ciudades de gente cruel te temen.  
Porque tú has sido un refugio para el pobre,  
un protector para el necesitado en su  
aflicción,

refugio contra la tempestad,  
sombra contra el calor.

El aliento de los hombres crueles  
es como una tempestad de invierno,  
o como el calor en tierra seca.

Tú dominas el tumulto de los enemigos  
como calmas el calor con la sombra de una  
nube.

Tú obligas a los hombres crueles a guardar  
silencio.

En el monte Sión, el Señor todopoderoso  
preparará para todas las naciones  
un banquete con ricos manjares y vinos  
añejos,

con deliciosas comidas y los más puros vinos.

En este monte destruirá el Señor  
el velo que cubría a todos los pueblos,  
el manto que envolvía a todas las naciones.  
El Señor destruirá para siempre la muerte,  
secará las lágrimas de los ojos de todos  
y hará desaparecer en toda la tierra  
la deshonra de su pueblo.

El Señor lo ha dicho.

En ese día se dirá:

«Éste es nuestro Dios,  
en él confiamos y él nos salvó.  
Alegrémonos, gocémonos, él nos ha salvado.»

*Lector*              Palabra del Señor.

*Pueblo*              **Demos gracias a Dios.**

### Salmo 23

- <sup>1</sup> El Señor es mi pastor;  
nada me faltará.
- <sup>2</sup> En verdes pastos me hace yacer;  
me conduce hacia aguas tranquilas.
- <sup>3</sup> Aviva mi alma  
y me guía por sendas seguras por amor de  
su Nombre.
- <sup>4</sup> Aunque ande en valle de sombra de muerte,  
no temeré mal alguno;  
porque tú estás conmigo; tu vara y tu  
cayado me infunden aliento.

- I shall fear no evil;  
for you are with me;  
your rod and your staff, they comfort me.
- <sup>5</sup> You spread a table before me in the presence of those who trouble me; you have anointed my head with oil, and my cup is running over.
- <sup>6</sup> Surely your goodness and mercy shall follow me all the days of my life, and I will dwell in the house of the LORD for ever.

## The Epistle

## Philippians 4:1-9

*Reader* A reading from Paul's letter to the Philippians.

My brothers and sisters, whom I love and long for, my joy and crown, stand firm in the Lord in this way, my beloved.

I urge Euodia and I urge Syntyche to be of the same mind in the Lord. Yes, and I ask you also, my loyal companion, help these women, for they have struggled beside me in the work of the gospel, together with Clement and the rest of my co-workers, whose names are in the book of life.

Rejoice in the Lord always; again I will say, Rejoice. Let your gentleness be known to everyone. The Lord is near. Do not worry about anything, but in everything by prayer and supplication with thanksgiving let your requests be made known to God. And the peace of God, which surpasses all understanding, will guard your hearts and your minds in Christ Jesus.

Finally, beloved, whatever is true, whatever is honorable, whatever is just, whatever is pure, whatever is pleasing, whatever is commendable, if there is any excellence and if there is anything worthy of praise, think about these things. Keep on doing the things that you have learned and received and heard and seen in me, and the God of peace will be with you.

*Reader* The word of the Lord.  
*People* Thanks be to God.

<sup>5</sup> Aderezarás mesa delante de mí en presencia de mis angustiadores; unges mi cabeza con óleo; mi copa está rebosando.

<sup>6</sup> Ciertamente el bien y la misericordia me seguirán todos los días de mi vida, y en la casa del Señor moraré por largos días.

## Segunda Lectura

## Filipenses 4:1-9

*Lector* Una lectura de la carta de San Pablo a los Filipenses.

Mis queridos hermanos, a quienes tanto deseo ver; ustedes, amados míos, que son mi alegría y mi premio, sigan así, firmes en el Señor.

Ruego a Evodia, y también a Síntique, que se pongan de acuerdo como hermanas en el Señor. Y a ti, mi fiel compañero de trabajo, te pido que ayudes a estas hermanas, pues ellas lucharon a mi lado en el anuncio del evangelio, junto con Clemente y los otros que trabajaron conmigo. Sus nombres ya están escritos en el libro de la vida.

Alégrese siempre en el Señor. Repito: ¡Alégrese! Que todos los conozcan a ustedes como personas bondadosas. El Señor está cerca.

No se aflijan por nada, sino preséntenselo todo a Dios en oración; pídanle, y denle gracias también. Así Dios les dará su paz, que es más grande de lo que el hombre puede entender; y esta paz cuidará sus corazones y sus pensamientos por medio de Cristo Jesús.

Por último, hermanos, piensen en todo lo verdadero, en todo lo que es digno de respeto, en todo lo recto, en todo lo puro, en todo lo agradable, en todo lo que tiene buena fama. Piensen en toda clase de virtudes, en todo lo que merece alabanza.

Sigan practicando lo que les enseñé y las instrucciones que les di, lo que me oyeron decir y lo que me vieron hacer: háganlo así y el Dios de paz estará con ustedes.

*Lector* Palabra del Señor.  
*Pueblo* Demos gracias a Dios.

## Gradual Hymn 664

*My shepherd will supply my need*

1 My Shep - herd will sup - ply my need, Je - ho - vah  
 2 When I walk through the shades of death, thy pres - ence  
 3 The sure pro - vi - sions of my God at - tend me

is his Name; in pas - tures fresh he  
 is my stay; one word of thy sup -  
 all my days; oh, may thy house be

makes me feed be - side the liv - ing stream.  
 port - ing breath drives all my fears a - way.  
 mine a - bode and all my work be praise.

He brings my wan - dering spi - rit back when I for -  
 Thy hand, in sight of all my foes, doth still my  
 There would I find a sett - led rest, while o - thers

sake his ways, and leads me, for his  
 ta - ble spread; my cup with bless - ings  
 go and come; no more a stran - ger

mer - cy's sake, in paths of truth and grace.  
 o - ver - flows, thy oil a - noints my head.  
 or a guest, but like a child at home.

Words: Isaac Watts (1674-1748); para. of Psalm 23

Music: *Resignation*, American folk melody, acc. David Hurd (b. 1950) Copyright ©1985, David Hurd. All rights reserved. Used with permission.

## The Holy Gospel

**Matthew 22:1-14**

*Deacon* The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Matthew.

*People* **Glory to you, Lord Christ.**

Once more Jesus spoke to the people in parables, saying: “The kingdom of heaven may be compared to a king who gave a wedding banquet for his son. He sent his slaves to call those who had been invited to the wedding banquet, but they would not come. Again he sent other slaves, saying, ‘Tell those who have been invited: Look, I have prepared my dinner, my oxen and my fat calves have been slaughtered, and everything is ready; come to the wedding banquet.’ But they made light of it and went away, one to his farm, another to his business, while the rest seized his slaves, mistreated them, and killed them. The king was enraged. He sent his troops, destroyed those murderers, and burned their city. Then he said to his slaves, ‘The wedding is ready, but those invited were not worthy. Go therefore into the main streets, and invite everyone you find to the wedding banquet.’ Those slaves went out into the streets and gathered all whom they found, both good and bad; so the wedding hall was filled with guests.

“But when the king came in to see the guests, he noticed a man there who was not wearing a wedding robe, and he said to him, ‘Friend, how did you get in here without a wedding robe?’ And he was speechless. Then the king said to the attendants, ‘Bind him hand and foot, and throw him into the outer darkness, where there will be weeping and gnashing of teeth.’ For many are called, but few are chosen.”

*Deacon* The Gospel of the Lord.

*People* **Praise to you, Lord Christ.**

The Homily *The Rev. Debra Trakel*

## El Santo Evangelio San Mateo 22:1-14

*Diácona* Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo, según San Mateo.

*Pueblo* **¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Jesús comenzó a hablarles otra vez por medio de parábolas. Les dijo:

«Sucede con el reino de los cielos como con un rey que hizo un banquete para la boda de su hijo. Mandó a sus criados que fueran a llamar a los invitados, pero éstos no quisieron asistir. Volvió a mandar otros criados, encargándoles: “Digan a los invitados que ya tengo preparada la comida. Mandé matar mis reses y animales engordados, y todo está listo; que vengan al banquete.” Pero los invitados no hicieron caso. Uno de ellos se fue a sus terrenos, otro se fue a sus negocios, y los otros agarraron a los criados del rey y los maltrataron hasta matarlos. Entonces el rey se enojó mucho, y ordenó a sus soldados que mataran a aquellos asesinos y quemaran su pueblo. Luego dijo a sus criados: “El banquete está listo, pero aquellos invitados no merecían venir. Vayan, pues, ustedes a las calles principales, e inviten al banquete a todos los que encuentren.” Los criados salieron a las calles y reunieron a todos los que encontraron, malos y buenos; y así la sala se llenó de gente.

»Cuando el rey entró a ver a los invitados, se fijó en un hombre que no iba vestido con traje de boda. Le dijo: “Amigo, ¿cómo has entrado aquí, si no traes traje de boda?” Pero el otro se quedó callado. Entonces el rey dijo a los que atendían las mesas: “Átenlo de pies y manos y échenlo a la oscuridad de afuera. Entonces vendrán el llanto y la desesperación.” Porque muchos son llamados, pero pocos escogidos.»

*Diácona* El Evangelio del Señor.

*Pueblo* **Te alabamos, Cristo Señor.**

La Homilia

*La Rvda. Debra Trakel*

The Nicene Creed  
*Said by all.*

BCP 358

**We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.**

**We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one Being with the Father. Through him all things were made. For us and for our salvation he came down from heaven: by the power of the Holy Spirit he became incarnate from the Virgin Mary, and was made man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the Scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.**

**We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son. With the Father and the Son he is worshiped and glorified. He has spoken through the Prophets. We believe in one holy catholic and apostolic Church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.**

### The Prayers of the People

*Presider* O God, our refuge and strength, a very present help in trouble; in this challenging and uncertain time, we come before you offering our prayers on behalf of those in need, the Church and the world.

*Deacon* For the Church, that it may not grow weary of proclaiming the gospel of Christ and serve as a beacon of hope to a suffering world.

El Credo Niceno  
*Dicho por Todos.*

LOC 280

**Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible.**

**Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre. Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.**

**Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica.**

**Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.**

### Oración de los Fieles

*Presidente* O Dios, nuestro refugio y fortaleza, nuestro pronto auxilio en las tribulaciones; en esta época difícil e incierta, venimos ante ti ofreciendo nuestras peticiones por los en necesidad, la Iglesia y el mundo.

*Diácona* Por la Iglesia, que no se canse de proclamar el evangelio de Cristo y sirva como un faro de esperanza a un mundo doliente.

*Silencio*

<i>Silence</i>		<i>Diácona Pueblo</i>	Señor, en tu misericordia <b>Atiende nuestra súplica</b>
<i>Deacon People</i>	Lord, in your mercy, <b>Hear our prayer.</b>	<i>Diácona</i>	Por Steven, nuestro obispo, por tod@s obisp@s, sacerdotes y diácon@s, que sostend@s por el Espíritu Santo, fielmente sirvan a ti y a todas personas en su cargo.
<i>Deacon</i>	For Steven, our bishop, for all bishops, priests, and deacons that sustained by the Holy Spirit they may faithfully serve you and the people given to their care.	<i>Silencio</i>	
<i>Silence</i>		<i>Diácona Pueblo</i>	Señor, en tu misericordia <b>Atiende nuestra súplica</b>
<i>Deacon People</i>	Lord, in your mercy, <b>Hear our prayer.</b>	<i>Diácona</i>	Por nuestra nación y sus líderes. Otorga a nuestros oficios elegidos y funcionarios la voluntad de actuar rápidamente y decisamente, con la justicia, la sabiduría y la compasión.
<i>Deacon</i>	For our nation and its leaders. Grant our elected officials and civil servants the will to act swiftly and decisively, with justice, wisdom and compassion.	<i>Silencio</i>	
<i>Silence</i>		<i>Diácona Pueblo</i>	Señor, en tu misericordia <b>Atiende nuestra súplica</b>
<i>Deacon People</i>	Lord, in your mercy, <b>Hear our prayer.</b>	<i>Diácona</i>	Por todos los enfermos. Que tengan el acceso a la atención médica y recuperen su fuerza y salud; otórgales tu gracia sanadora. Da fortaleza a los trabajadores de la salud y todos trabajadores esenciales, y a todos los que cuidan a sus seres queridos. Bendice a todos científicos e investigadores por todo el mundo como buscan un tratamiento y cura para el COVID-19.
<i>Deacon</i>	For all those who are ill. May they have access to medical care and regain their strength and health; grant them your healing grace. Give strength to healthcare workers and all essential workers, and all who are caring for loved ones. Bless all scientists and researchers around the world as they seek a treatment and cure for COVID-19.	<i>Silencio</i>	
<i>Silence</i>		<i>Diácona Pueblo</i>	Señor, en tu misericordia <b>Atiende nuestra súplica</b>
<i>Deacon People</i>	Lord, in your mercy, <b>Hear our prayer.</b>	<i>Diácona</i>	Por todos que buscan la justicia y los encargados de mantener el orden. Inclina nuestros corazones hacia ti y hacia unos a otros. Enséñanos el camino hasta una paz justa y equitativo en nuestra sociedad.
<i>Deacon</i>	For all those who seek justice and those who are charged to maintain order. Turn our hearts towards you and towards each other. Show us the way to a just and equitable peace in our society.		
<i>Silence</i>			

*Deacon* Lord, in your mercy,  
*People* **Hear our prayer.**

*Deacon* For those who mourn. For those who suffer want and anxiety from lack of work and from the many strains and losses of this time. Call us to support one another in love, sharing resources as we are able.

*Silence*

*Deacon* Lord, in your mercy,  
*People* **Hear our prayer.**

*Deacon* For all who have died in the hope of the resurrection, and those whose faith is known to you alone, that, with all the saints, they may have rest in that place where there is no pain or grief, but life eternal.

*Silence*

*Deacon* Lord, in your mercy,  
*People* **Hear our prayer.**

*Presider* Keep us, good Lord, under the shadow of your mercy. Sustain and support the anxious, be with those who care for the sick, and lift up all who are brought low; that we may find comfort knowing that nothing can separate us from your love in Christ Jesus our Lord. **Amen.**

### Collect for the Human Family

*Presider*

O God, you made us in your own image and redeemed us through Jesus your Son: Look with compassion on the whole human family; take away the arrogance and hatred which infect our hearts; break down the walls that separate us; unite us in bonds of love; and work through our struggle and confusion to accomplish your purposes on earth; that, in your good time, all nations and races may serve you in harmony

*Silencio*

*Diácona* Señor, en tu misericordia  
*Pueblo* **Atiende nuestra súplica**

*Diácona* Por todos en luto. Por los que sufren la necesidad y ansiedad por la falta de trabajo y la multitud de estreses y pérdidas en esta época. Llámanos a apoyar los unos a otros con el amor, compartiendo los recursos tal como podemos.

*Silencio*

*Diácona* Señor, en tu misericordia  
*Pueblo* **Atiende nuestra súplica**

*Diácona* Por todos los que han muerto en la esperanza de la resurrección, y los cuya fe solamente tú conoces; que, con todos los santos, tengan el descanso en ese lugar donde no hay dolor ni miseria, sino la vida eterna.

*Silencio*

*Diácona* Señor, en tu misericordia  
*Pueblo* **Atiende nuestra súplica**

*Celebrante* Guárdanos, buen Señor, bajo la sombra de tu misericordia. Dale fuerza y animo a los ansiosos, camina junto aquellos que cuidan a los enfermos y trae tranquilidad a todos los que se deprimen; para que podamos encontrar consuelo sabiendo que nada puede separarnos de tu amor en Cristo Jesús, nuestro Señor. **Amén.**

*Colecta por la familia humana*

*Celebrante*

Oh Dios, tú nos hiciste a tu propia imagen, y nos redimiste por Jesús tu Hijo: Mira, en tu compasión, a toda la familia humana; quita el odio y la arrogancia que nos corrompen el corazón; derrumba las barreras que nos separan; únenos en vínculos de amor; y

around your heavenly throne; through Jesus Christ our Lord. Amen. (BCP, p. 815)

The Lord's Prayer                    *Said by all.*

**Our Father, who art in heaven,  
hallowed be thy Name,  
thy kingdom come,  
thy will be done,  
    on earth as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread.  
And forgive us our trespasses,  
    as we forgive those  
        who trespass against us.  
And lead us not into temptation,  
    but deliver us from evil.  
For thine is the kingdom,  
    and the power, and the glory,  
    for ever and ever. Amen.**

Blessing

Concluding Hymn 515                    *Holy Ghost,*

1 Ho - ly      Ghost, dis - pel our      sad-ness;      pierce the      clouds of  
2 Au - thor      of the      new cre - a - tion,      come with      unc - tion

na - ture's      night;      come, thou      source of      joy and      glad-ness,  
and with      power.      Make our      hearts thy      ha - bi - ta - tion;

breathe thy      life, and      spread thy light.      From the      height which  
with thy      grace our      spi - rits shower.      Hear, oh,      hear our

knows no      mea - sure,      as a      gra - cious      shower de - scend,  
sup - pli - ca - tion,      bless - ed      Spi - rit,      God of      peace!

bring-ing down the rich - est trea-sure we can wish, or      God can send.  
Rest up - on this con - gre - ga-tion, with the full - ness      of thy grace.

Words: Paul Gerhardt (1607-1676); tr. John Christian Jacobi (1670-1750), alt.

Music: *Geneva*, George Henry Day (1883-1966) Copyright © The Church Pension Fund. All rights reserved. Used with permission.

actúa a través de nuestra lucha y confusión a fin de cumplir tus propósitos en la tierra, para que a su debido tiempo todas las naciones y razas te sirvan en armonía alrededor de tu trono celestial; por Jesucristo nuestro Señor. **Amén.** (LOC 705)

Padre Nuestro

**Padre nuestro que estás en el cielo,  
santificado sea tu Nombre, venga tu reino,  
hágase tu voluntad, en la tierra como en el  
cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día.  
Perdona nuestras ofensas, como también  
nosotros perdonamos a los que nos  
ofenden. No nos dejes caer en tentación y  
líbranos del mal. Porque tuyo es el reino,  
tuyo es el poder,y tuya es la gloria, ahora y  
por siempre. Amén.**

Bendición

**Dismissal**

*Deacon* Let us bless the Lord.  
*People* **Thanks be to God.**

**Despedida**

*Diácona* Bendigamos al Señor.  
*Pueblo* **Demos gracias a Dios.**

**Postlude/Posludio**

*Air Majestueux*

*Jean-Phillipe Rameau*



**Participants in today's service:**

The Very Rev. Kevin Carroll, Presider  
The Rev. Debra Trakel, Preacher  
The Rev. Nancy Hills, Deacon  
Lee Erickson, Organist  
Lee Erickson, Daniel Koplitz, Ed Hammond, and Marcia Brooks, Vocalists  
Suzanne Cornell and Lyn Morander, Readers  
The Rev. Don Fleischman, Producer

Online worship committee members: The Rev. Ian Burch, the Rev. Jana Troutman-Miller, the Rev. Miranda Hassett, the Rev. Matthew Buterbaugh, the Rev. Don Fleischman, the Rev. David Simmons, the Rev. Seth Dietrich

Spanish language translation: The Rev. Matthew Buterbaugh

The Prayers of the People were adapted from prayers offered at Washington National Cathedral on March 15, 2020.

Licensing Acknowledgements: Onelicense A-733316; Cover artwork © Laura R. Norton, lettersaloft.com

**The Episcopal Diocese of Milwaukee**  
804 E. Juneau Ave.  
Milwaukee WI 53202  
[diomil.org](http://diomil.org)

